

ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

УДК 294.3+003.335



Гадание, опирающееся на ламу Цонкапу

Бембя Леонидович Митруев¹, Жаргал Дондокович Дугданов²

¹ Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. им. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

научный сотрудник

 0000-0002-1129-9656. E-mail: bemitrouev@yahoo.com

² Буддийский университет «Даши Чойнхорлин» им. Д. Д. Заяева, Иволгинский буддийский дацан (Верхняя Иволга, 671050 Иволгинский район, Республика Бурятия, Российская Федерация)

проректор по экономике и внешним связям, гэбшэ-лама (кандидат буддийской философии)

 0000-0001-5307-0377. E-mail: duggal@mail.ru

© КалмНЦ РАН, 2020

© Митруев Б. Л., Дугданов Ж. Д., 2020

Аннотация. *Введение.* Гадание на четках имело широкое распространение среди множества видов гаданий в Тибете, Монголии, Бурятии, Калмыкии и других регионах распространения буддизма. Среди разнообразных способов этого вида гаданий встречаются гадания, осуществляемые посредством обращения к божествам-идамам, к божествам — защитникам учения, и гадания, которые осуществляются посредством обращения к буддийским учителям. Такой особый способ гадания встречается довольно редко и представляет особый интерес как пример гадания на четках. *Цель* статьи — ввести в научный оборот тибетский текст гадания на четках, опирающегося на ламу Цонкапу. Он представляет собой образец гадательного сочинения с опорой на религиозную фигуру. *Материалы* по рассматриваемому гаданию на четках были получены от ламы Иволгинского дацана в Бурятии Жаргала Дондоковича Дугданова. Тибетский текст гадания на четках, опирающегося на ламу Цонкапу, не издавался на русском языке. *Результаты.* В статье проанализирован традиционный способ гадания на четках, представлены перевод, транслитерация и факсимиле тибетского текста гадания.

Ключевые слова: гадание, лама Цонкапа, чётки

Благодарность. Исследование проведено в рамках государственной субсидии по проекту «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии, Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (номер госрегистрации: ААА-А-19-119011490036-1).

Для цитирования: Митруев Б. Л., Дугданов Ж. Д. Гадание, опирающееся на ламу Цонкапу // Монголоведение. 2020. № 1. С. 105–121. DOI: 10.22162/2500-1523-2020-1-105-121.

UDC 294.3+003.335

Lama Tsongkhapa Rosary Divination

Bembya L. Mitruiev¹, Zhargal D. Dugdanov²

¹ Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilshkin St., Elista 358000, Russian Federation)
Research Associate

ORCID: 0000000211299656. E-mail: bemitrouev@yahoo.com

² Zayaev Dashi Choynkhorlin Buddhist University, Ivolginsky Datsan (Verkhnyaya Ivolga, Ivolginsky District 671050, Republic of Buryatia, Russian Federation)

Vice Rector for Economic Affairs and External Relations, Gebshe Lama (Candidate of Buddhist Philosophy)

ORCID: 0000-0001-5307-0377. E-mail: duggal@mail.ru

© KalmSC RAS, 2020

© Mitruiev B. L., Dugdanov Zh. D., 2020

Abstract. *Introduction.* Rosary divinations used to be most widespread in Tibet, Mongolia, Buryatia, Kalmykia and other Buddhist regions. Various types of this divination include ones implying appeals to *Yidam* deities, Buddhist protector deities, and prominent spiritual teachers. The latter are rare enough, and such rosary divinations are of particular interest. *Goals.* The article introduces into scientific discourse a Tibetan text of the Lama Tsongkhapa rosary divination. This is an example of divination text based on a religious figure. *Materials.* The rosary divination text was received from Rev. Zhargaal D. Dugdanov, a Buddhist priest affiliated to Ivolginsky Datsan (Buryatia, Russia), and has never been published in Russian before. *Results.* The article analyzes traditional rosary divination techniques, translates, transliterates the text, and publishes its facsimile.

Keywords: divination, Lama Tsongkhapa, rosary

Acknowledgements: The reported study was funded by government subsidy — project name ‘Oral and Written Heritage of Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions’ (state reg. no. AAAA-A19-119011490036-1).

For citation: Mitruiev B. L., Dugdanov Zh. D. Lama Tsongkhapa Rosary Divination. *Mongolian Studies*. 2020. No. 1. Pp. 105-121. DOI: 10.22162/2500-1523-2020-1-105-121.

Введение

Среди гаданий, тексты которых написаны на тибетском языке, существует довольно большое количество гаданий на четках, что представляется довольно естественным, так как четки представляют собой непрменный атрибут как последователей буддизма, так и последователей учения бон.

Гадания на четках были широко распространены в Тибете, Монголии, Бурятии, Калмыкии и других регионах распространения буддизма. В Калмыкии, где в XX в. на протяжении длительного периода отсутствовали институциональные формы буддизма, этот традиционный вид гадания на четках сохранялся и бытует в настоящее время, о чем свидетельствуют информанты: к примеру, широко известный калмыцкий джангарчи В. О. Каруев нам рассказывал о том, что его бабушка занималась гаданием на четках [Каруев 2019].

Эта традиция до сих пор используется и среди тибетцев. Тексты гадания на четках обычно не содержат указаний о количестве бусин, материале и прочих

характеристиках гадательных четок. Самый главный фактор — наличие достаточного количества бусин для того, чтобы гадание было возможным. Некоторые из гаданий, описанных в таких текстах, можно выполнять как на четках, так и посредством гадательной кости.

Цель настоящей статьи — введение в научный оборот текста, посвященного гаданию на четках, опирающемуся на ламу Цонкапу.

Основная часть

Текст гадания был получен в электронном виде от ламы Иволгинского дацана в Бурятии Жаргала Дондоковича Дугданова. Он, в свою очередь, получил его от ламы того же дацана Балдана Пирангалаева, который сделал ксерокопию с принадлежащей Нимбу-ламе (в миру Ширапнимбу Цыденовичу Цыбикдоржиеву) рукописной копии, сделанной им с недоступного ныне оригинала (сведения о его владельце, к сожалению, утрачены).

Текст представляет собой рукопись, написанную синей шариковой ручкой на разрезанных пополам тетрадных листах в клетку с пагинацией на тибетском языке. Изображение лицевой страницы отсутствует. На каждой из первых трех страниц по шесть строк, на остальных — по семь [ЭЛК. Рукопись]. В тексте имеются описки и пропуски, которые могли быть как допущены во время копирования текста, так и присутствовать в оригинале, с которого была сделана копия. Язык текста указывает на то, что автором являлся человек, хорошо знавший тибетский письменный язык. В гадании присутствует редкий глагол *bsdims* ‘растворился’, отсутствующий во многих словарях. Также в гадании присутствует распространенное сокращение, где «перевернутая» графема *t*, обычно используемая для передачи графемы *t* из санскритского алфавита, обозначает тибетские графемы *gs*. Например, *gtoT* – *gtogs* [ЭЛК. Рукопись. Л. 2].

В рукописи текста присутствует множество описок. Так, например, вместо *bden bdar* ‘произнесение [слов] истины’ в рукописи написано *bder* ‘в счастье’ [ЭЛК. Рукопись. Л. 1]. К сожалению, не представляется возможным однозначного восстановить некоторые из отрывков из-за ошибок при копировании.

В колофоне сказано, что «этот удобный способ [гадания] был написан блуждающим нищим (тиб. *sprang 'khyams*)» [ЭЛК. Рукопись. Л. 4а].

Другой информации об авторе не предоставлено. Также остается неясным и время написания текста. Остается только надеяться, что в будущем этот пробел будет восполнен.

Существует множество гаданий, опирающихся на различных персонажей буддийского пантеона, к которым обращаются верующие для гадания. Одно из самых распространенных гаданий — гадание посредством Тары, которое, как гласит предание, было передано самой Тарой Атише — великому индийскому буддийскому ученому XI в. Помимо этого, существуют также гадания, опирающиеся на Хаягриву и других божеств. Персонажи буддийского пантеона, к которым обращается гадающий, можно подразделить по иерархии на три группы: 1) медитативные божества (тиб. *yi dam*), 2) божества — защитники учения (тиб. *chos skyong*), 3) буддийские учителя. Соответственно этим группам можно выделить три разряда гаданий.

К первому разряду следует отнести гадание посредством Тары «Гадание на четках Джово Дже [Атиши] „Волшебный ключ к ясновидению, ясно видящему

все явления“» (тиб. *jo bo rje'i 'phreng mo chos kun gsal ba'i mngon shes 'phrul gyi lde mig*) и находящееся в собрании сочинений Тукван Лобсанг Чойкы Ньимы (*thu'u bkwan blo bzang chos kyi nyi ma*, 1737–1802) гадание посредством Хаягри-вы «Способ гадания на четках „Зерцало, проясняющее скрытое“» (тиб. *'phreng mo 'debs tshul lkog gyur gsal ba'i me long*). Ко второму — гадание посредством Чамсринга, составленное монгольским ламой Эрдэнэ Мэргэн Бандида Агваан Иш Самбу (тиб. *er te ni paN di ta ngag dbang ye shes bzang po*, 1847–1896), называющееся «Из тома устных наставлений „Чаша чая“: способ исследования гадания на четках „Совершенно ясное зеркало“» (тиб. *ja phor be'u 'bum las phreng mo brtags tshul rab gsal me long*), и гадание посредством богини-защитницы Ачи Чойкы Долмы «Гадание Ачи Чойкы Долмы посредством гадальной кости „Зерцало, проясняющее явленное и существующее“» (тиб. *A phyi chos kyi sgrol ma'i sho mo snang srid gsal ba'i me long*), составленное Кончок Тинелей Сангпо (тиб. *dkon mchok 'phrin las bzang po*, 1656–1718). К третьему и самому редкому виду можно отнести гадание посредством Гуру Падмасамбхавы, представляющее собой терма¹, открытое тертоном² Тулку Мингьюр Дордже (*sprul sku mi 'gyur rdo rje*, 1646–1667), «Гадание на четках, посредством восьми проявлений Гуру Падмасамбхавы» (тиб. *gu ru mtshan brgyad kyi phreng mo*) и данное гадание посредством Ламы Цонкапы.

Гадание на четках (тиб. *'phreng mo*) считается одним из самых простых: может быть выполнено без специалиста. Л. Уоделл пишет, что гадание на четках практикуют в особенности наиболее неграмотные люди и священники религии бон [Wadell 1895: 465]. Если во время гадания на четках выпадает нечетное число, то это благоприятное гадание, если же четное число — неблагоприятное [Ekvall 1963: 34–35]. Об этом также пишет и С. Нильсен, рассматривая передаваемую устно систему гадания Кенчен Ньима Гьялцена. Она пишет, что нечетные числа — позитивные, а четные числа — негативные [Nielsen 2018: 52].

Описание процесса гадания в тексте начинается с объяснения о том, что необходимо совершить принятие прибежища в трех драгоценностях — Будде, дхарме и сангхе. Указывается, что затем необходимо зародить бодхичитту — альтруистическое устремление к достижению полного пробуждения ради блага всех живых существ, а после этого совершить гуру-йогу «Сто божеств Тушита», посвященную ламе Цонкапе, направленную на то, чтобы создать духовную связь с ламой Цонкапой (тиб. *tsong kha pa*, 1357–1419). Гуру-йога «Сто божеств Тушита» (тиб. *bla ma'i rnal 'byor dga' ldan lha brgya ma*) — один из самых известных текстов, посвященных медитативной практике, связанной с ламой Цонкапой в тибетской традиции гелуг. Традиция приписывает авторство этого текста Дульнагпа Пелден Сангпо (*'dul nag pa dpal ldan bzang po*, 1402–1473).

После этого необходимо совершить подношение мандалы — символическое подношение всей вселенной буддийской космологии, состоящей из четырех великих континентов, восьми малых континентов, горы Сумеру, солнца, луны и прочего.

¹ Терма (тиб. *gter ma*) — учение-сокровище, сокрытое Гуру Падмасамбхавой и его учениками.

² Тертон (тиб. *ster ston*) — религиозный деятель, открывающий Учение-сокровище терма.

Обычно для создания духовной связи с божеством, через которое осуществляется гадание, используется мантра этого божества. Например, в случае с Тарой — это ее мантра «Ом таре туттаре туре сваха», в случае с гаданием посредством Манджушри — мантра «Ом арапачана дхи». В гадании посредством ламы Цонкапы такую роль мантры играет молитва «Мигцема» (тиб. *dmigs btse ma*).

Молитва-обращение «Мигцема» — молитва, обращенная к ламе Цонкапе, автором которой, как гласит традиция, является сам лама Цонкапа. Она получила свое название от первой строки этой молитвы *dmigs med brtse ba'i gter chen spyan ras gzigs* — «Авалокитешвара — великая сокровищница сострадания, не воспринимающего истинного существования», с которой она начинается. Традиционно говорится, что лама Цонкапа поднес эту молитву с посвящением своему учителю Рендаве Шонну Лодро (тиб. *red mda' ba gzhon nu blo gros*, 1349–1412), который вернул ее, сделав её обращением к ламе Цонкапе.

Говоря о том, сколько раз следует начитывать мантру, следует отметить: в разных традициях количество, необходимое для совершения гадания, разное. С. Нильсен пишет, что в самом лучшем случае необходимо повторять мантру, находясь в затворе, до тех пор, пока не появятся знаки достижения успеха³ [Nielsen 2018: 39]. Для гадания Кенчен Ньима Гьялцена необходимо повторить мантру богини-защитницы Ачи Чойкьи Долмы по крайней мере 100 000 раз [Nielsen 2018: 39]. В нашем тексте необходимое количество повторений молитвы «Мигцема» не указано.

После этого необходимо произнести так называемые «слова истины» — то есть обратиться к тому божеству или учителю, посредством которого совершается гадание, с просьбой сделать так, чтобы результат гадания стал истинным. Сами слова истины отсутствуют в тексте гадания, но можно представить, что они собой представляют, взяв как пример слова истины из текста гадания на костях посредством Палден Лхамо⁴, автором этого текста является Чакра Тулку Нгаванг Тинлей Пелсанг (тиб. *lcags ra sprul sku ngag dbang 'phrin las dpal bzang*, 1730–1794). Текст слов истины следующий: «Намо! Пусть истиной великодушных коренных учителей и учителей линии преемственности, истиной Будд, истиной дхармы, истинной сангхи, истиной йидамов⁵, даков и дакинй, защитников, хранящих учение, а в особенности истиной собрания божеств великодушной богини Магсор Гьялмо Ремати, благословением этой великой истины безошибочно и ясно явите [предсказание относительно] этих исследуемых мной дел!».

С. Нильсен, говоря о важности этого элемента гадания, называет эти «слова истины» «заостряющей молитвой»⁶ (тиб. *bdar u brdar*) — молитвой к божествам, с просьбой помочь явить точное гадание [Nielsen 2018: 37].

³ С. Нильсен неверно перевела строку из тибетского текста, повествующую об этом. Тибетская фраза *rab rtags thon gyi bar* значит не «until the best signs occur», а «в лучшем случае необходимо повторять мантру, пока не появятся знаки».

⁴ «Способ достижения острого видения посредством Палден Лхамо вместе с интерпретацией» (тиб. *dpal ldan dmag zor rgyal mo'i sgo nas rno mthong sgrub tshul de'i 'grel bshad dang bcas pa*).

⁵ *na mo rtsa brgyud ki dpal ldan bla ma dam pa rams ki bden pa dang / sangs rgyas ki bden pa dang / chos ki bden pa dang / dge 'dun gi bden pa dang / yi dam dpa' bo mkha' 'go chos song ba'i srung ma rams ki bden pa dang / khyad par du yang dpal ldan lho mo dmag zor gi rgya mo re ma ti'i lha tshogs rams ki bden pa dang / bden pa chen po'i byin gi brlabs kis bdag gi barga bya'i don 'di rams ma 'chol bar gsal bar son cig lan gsum /*

⁶ “honing prayers”.

Относительно того, как отмерять отрезок на четках для гадания, Л. Уоделл пишет, что необходимо, закрыв глаза, взять часть бусин четок между большим и указательным пальцами каждой руки, затем, открыв глаза, бусины в промежутке отсчитываются с каждого конца по три [Wadell 1895: 466].

Ч. Боуден, цитируя Д. Очирбата⁷, описывает другой способ отсчета бусин на четках. Он пишет, что гадающие обвивают четки вокруг пальцев левой руки четыре раза и отмечают [место], затем отсчитывают по шесть бусин с каждой из двух сторон и объясняют результат исходя из остатка [Bawden 2002: 25].

В тексте гадания с опорой на Ламу Цонкапу говорится, что, думая о задаваемом вопросе, необходимо произвольно отделить на четках один отрезок из бусин, затем слева и справа отсчитывают по три бусины до тех пор, пока не останется от одной до шести бусин. После этого надо посмотреть интерпретацию выпавшего числа бусин.

Текст гадания представляет собой ответы на список вопросов, относящихся к повседневному быту. Количество вопросов к каждому гаданию неодинаковое. Вопросы, приведенные в тексте гадания, связаны с определенной темой: гадание относительно цели (тиб. *don phwa*), гадание о болезни (тиб. *nad phwa*), гадание о демонах (тиб. *gdon phwa*), гадание о жизни (тиб. *srog phwa*), гадание относительно пути (тиб. *lam phwa*), гадание относительно врага (тиб. *dgra phwa*), гадание о потомстве (тиб. *srid phwa*), гадание об утерянном (тиб. *bor ba*), гадание относительно дхармы (тиб. *chos phwa*). По каждому вопросу дан ответ. Большинство гаданий имеет название или своего рода описание сцены, характеризующее определенный положительный или отрицательный результат гадания. Например, если выпало пять бусин, то это значит, что «если действовать будет мужчина, обладающий интеллектом, он принесет благо себе и другим». Это название указывает на положительный характер данной комбинации.

Название или описание гадания указывает на его качество — благоприятное или неблагоприятное. Если вопрос не подпадает под одну из вышеперечисленных категорий, то ответ дается исходя из базового гадания, которое представлено названием этого гадания.

Названия комбинаций в этом гадании следующие:

1. «В нерожденной природе дхармакаи не думай о действиях, множество мыслей появятся сами по себе».
2. «Посреди густого сада фруктовых деревьев счастливо спит радостная обезьяна. Хотя она и счастлива [сейчас], опушка леса охвачена огнем».
3. «Хотя крепкие доспехи у героя и хороши, важно контролировать себя, тогда долговременные замыслы в конечном итоге сбудутся».
4. «Росинку на кончике травы стряхивает ветер».
5. «Если действовать будет мужчина, обладающий интеллектом, он принесет благо себе и другим».
6. «Сказано, что условий для болезни множество, а условий для выживания мало».

После этого следует раздел, посвященный ритуалам, которые необходимо провести, чтобы исправить ситуацию и устранить препятствия. Например, необходимо сделать сто простираний пред образом Будды или сто подношений, или совершить даяние нищим. Эти действия относятся к разряду добродетель-

⁷ Здесь Ч. Боуден ссылается на работу: Очирбат Д. Мэргэ Төлөг (= Гадания). Улаанбаатар, 1990.

ных или благих действий, результатом которых являются «заслуги» — позитивный потенциал, результатом которого является счастье. Затем произносится то, для чего совершается гадание.

В тексте гадания перечислены демоны и духи, которые причиняют вред живым существам, например: демоны «цари» гьялпо (тиб. *rgyal po*), демоны ножа (тиб. *gri 'dre*), демоны сен (тиб. *bsen*)⁸, владыки местности (тиб. *sa bdag*), духи цен и дре (тиб. *btsna 'dre*). Приведены также сведения о ритуалах, предназначенных для того, чтобы устранить причиняемый духами и демонами вред и препятствия.

В некоторых местах из-за ошибок при копировании текст не имеет смысла, и нет полной уверенности, что удалось восстановить его верно. Но в общем смысл текста довольно ясен.

Гадание завершается подношением мандалы, за которым следует стослоговая мантра. Стослоговая мантра (тиб. *yig brgya*) — мантра, состоящая из ста слогов, повторение которой устраняет плохую карму и завесы ума. Эта мантра может относиться к Ваджрасаттве, Ямантаке, Херуке или Падмасаттве. В тексте говорится, что затем необходимо произнести (прочитать строки) просьбу о снисхождении и просьбу о даровании желаемого. За этим следует фаза растворения, в ходе которой верующий представляет, что Владыка Цонкапа вместе со своими духовными сынами — Гьялцаб Дарма Ринчен (тиб. *rgyal tshab dar ma rin chen*, 1364–1432) и Кедруб Гелек Пелсангом (тиб. *mkhas grub dge legs dpal bzang*, 1385–1438) растворяются в верующем. После этого необходимо совершить посвящение заслуг и произнести молитвы-устремления и благопожелания. На этом гадание завершается.

Интересно отметить, что Б. Эквол в своей статье рассматривает роль гада-теля не только как человека, применяющего квази-магические методы своей интерпретации в поиске искомых знаков и неиспользованных примет, но более того, гадатель или прорицатель становятся, по сути, центрами исследований, где информация о процессах и событиях, происходящих в обществе, собирается, сопоставляется и переформулируется в ответах и рекомендациях. В этой функции они могут даже стать активными агентами инноваций и культурных изменений [Ekvall 1963: 39].

Заключение

Анализируемый текст представляет собой интересный образец тибетского гадания на четках, представленного как обращение к исторической личности — ламе Цонкапе, что является довольно редким случаем среди такого рода гаданий. В тексте содержатся основные блоки, которые обычно присутствуют в подобных текстах гаданий, а также специфические характеристики, обусловленные способом гадания путем обращения к религиозному буддийскому деятелю.

Транслитерация

В квадратных скобках [=] со знаком равно представлен исправленный вариант. В круглые скобки () помещается лишнее повторение слов. Одна и две косые черты // обозначают знаки || тибетского письма. Количество этих знаков равно тому, что встречается в оригинальном тексте.

⁸ Из-за ошибки при копировании в тексте в рукописи вместо *bsen* в тексте написано *bsam*.

1.

na mo gu ru bhya: rje btsun 'jam dbyangs ngur gar gyis // rnam rol blo bzang grags pa la // brten par phreng mo 'debs 'dod pas // skyabs sems dga' ldan lha brgya ma // maN+Dal phul te dmigs brtse mas // gsol btab bder [=bden bdar] 'dod don smos // phreng mo gang babs rje bla ma'i // lung ston yin pa blo thag chod // yid ches drag po'i [=pos] brtag bya'i don // yid kyi[s] brtan po'i [=por] legs bsam nas // phreng pa [=ba] tshan pa gcig tu bcad // bcad pa'i phreng pa [=ba] mtha' gnyis nas // gsum re bgrangs te

1a.

'di ltar brtag // phreng rtog [=rdog] gcig babs na // skye med chos sku'i rang bzhin la // mi bsam bya ba gu gcig [rgu gcig] bsam // don phywa ci bsam tshugs su grub // nad phywa gdon bgegs mi tshugs shing // srog phywa rdo rje rgya mdud theb // lam phywa bde bar myur du 'khor // dgra phywa pha rol dgras mi tshugs // bor pa gtam gyis rnyed par 'gyur // srid phywa bud med srid mi 'byung // rten la phyag mchod brgya tshar dang // dbul phongs dag la sbyin gtong gyis //

2.

chos phywa chos phug[s] mtha' ru phyin // srid phywa ma gtogs kun la bzang // phreng rtog [=rdog] gnyis babs na// bza' shing rwa ba'i nags khrod na // nyam dga' spre'u skyid nyal byed // skyid kyang nags mtha' me yis tshigs // rang gzhan lus la na tsha dang // sems la sdug bsngal 'byung ba'i ngo // srog phywa dag [=dgra] la (dag la) 'khrug long ngo // rim gro gser 'od brgya bzhi dang // tshe chog tshe dbang brgya tshar bya // lam phywa dgra rkun 'jigs ngo che // sngon rten bsrung

2a.

ma'i gsol mchod dang // rlung bskyed dgra lha dbang [dpang] bstod thong // bor pa rnyed par dga' [dka'] ba'i ngo // srid phywa bu ni ci [=gcig] tsam 'byung // chos phywa mtha' ru phyin pa dga' [=dka'] // don phywa don ni mi 'grub la // mo 'di srid phywa ma gtogs ngan // phreng rtog [rdog] gsum babs na // dpa' rtsal can gyi mi pho de // btsan pa'i go cha bzang legs kyang // rang tshod zin pa gal che la // yun rin [=ring] don rnams phug [=phugs] su 'grub // nad phywa sman gyis gso na zhi // gdon phywa btsan dang gri 'dre'i gnod // seng gdong bzlog pa cha gsum thong // lam phywa myur ba nyid du 'khor // dgra phywa rang nyid

3.

rgyal par [=bar] nges // chos phywa mdo sngags gang yin bzang // mo 'di dgra lam chos gsum bzang // gzhan rnams 'bring tsam dngos bzung byed // phreng rtog [rdog] bzhi babs na // rtsa kha'i zil la [=pa] rlung gis gtor // 'dod don ci byas 'grub par dka' // don [=nad] phywa 'go nang [=mgo nad] skrang pur [=bur] 'o ['ong] // glo bur tshe srog 'jigs nyen che // gdon phywa glu [klu] dang sngar 'di'i [=dri'i] bsam [=bsen] // yang na sa bdag gnod pa yin // klu 'bum snang brgyad gdon grol dang // 'chi bslu gdugs dkar thong // bor stor rnyed pa dka' ba'i ngo // srid phywa bu gcig 'byung ngo ste // 'tsho bar dka' ba'i grwa lnga dang //

3a.

'bum chung tshad grangs ci mang sgrogs // chos phywa sgom sgrub byed na bzang // chos phywa ma gtogs gzhan rnams ngan // phreng rtog [rdog] lnga babs na // mi pho blo gros btsams [=bcas] pa de // byas na rang gzhan don kun gyis [=gyis] // lus la na tsha 'byung 'gyur na // sman dpyad rim gro dag gis phan // gdon phywa dgon rnying srung ma yis// rgyal po'i rgyab [=rgyal] phran [=srin] btsan 'dre'i gnod // lha bsrung bskang bshags mdo brgyad stong// rab ni nyi khri bskal bzang sgrog [sgrogs] // khrus dang gtsang grar [sbrar] 'bad gyur na // lo gsum par [bar] du blta mi dgos // bor pa btsal mi dgos par rnyed // dgra phywa dgrar [dgra] med

4.

par bshad // lam phywa shin tu bzang po'i ngo // srid phywa bud med srid 'byung la
// chos phywa mdo sngags bstan pa 'dzin // ci la btab kyang mo 'di bzang // phreng
rtog [rdog] drug babs na // na ba'i rkyen ni mang 'dug la // 'tsho ba'i rkyen ni nyung
ngur bshad // nad phywa sngon las shas che ba // pha mas sri lang[s] 'di rkyen byas //
sman dpyad dag gi[s] phan dga' [dka'] ngo // las sgrib sbyong byed myung [smyung]
gnas dang // yig brgya phyag mchod bskor pa [ba] dang // sri bzlog gdugs dkar seng
gdong ma // sgrub na srog skyon med par bshad // lam phywa nad ngo cung zhig yod
// lam 'phrang bcos dang sA tshwa

4a.

gdab // don phywa gzhan gyis kha 'gyid [= 'gyed] byed // phyi dal byung pas lha
bsangs dang // gzungs bsdu sgrol ma khri tshar 'bad // srid phywa shing skam yal ga
'dra // chos phywa rang don 'grub [pa] tsam // bor ba btsal na rnyed pa'i ngo // srid
phywa ma gtogs gzhan rnams 'bring // mjug tu maN+Dal yig brgya dang // bzod gsol
'dod don yab sras gsum // rang la bsdim dang bsngo smon dang // shis pa brjod de
tshul bde par // sprang 'khyims ['khyams] zhig gis 'bri ba'i dge [dges] // bstan pa'i
snying po par ['bar] 'gyur cig / bkra shis par gyur cig/ //

Перевод

Намо Гурубхья⁹!

1.

Так как [ты] желаешь совершить гадание на четках, опираясь на проявление шафранового танца¹⁰ досточтимого Манджушри — Лобсанг Дракпу¹¹, [произнеси строки] принятия прибежища [в трех драгоценностях], зарождения бодхичитты, гуру-йогу «Сто божеств Тушита», соверши подношение мандалы и молитвенно обратись к ламе Цонкапе посредством [молитвы] «мигцема», затем произнеси слова истины¹² и подумай о желаемой цели. Совершенно преисполнись уверенности том, что какая бы [комбинация] ни выпала на четках, это предсказание самого Владыки ламы [Цонкапы]. С сильной уверенностью [в этом] хорошенько подумав об исследуемом деле, отдели на четках один отрезок [из бусин]. Затем на отделенном [отрезке] четок с двух концов отсчитывая по три [бусины],

1a.

исследуй следующим образом. Если [после отсчета] выпала одна бусина, [это значит], «в нерожденной¹³ природе дхармакайи¹⁴ множество мыслей о действиях появляются сами по себе». Гадание относительно цели: то, что ты планируешь, сбудется само по себе. Гадание о болезни: демоны дон и препятствующие духи не могут причинить вреда. Гадание о жизни: [жизненная сила] связана ваджрным узлом¹⁵. Гадание относительно пути: быстрое и легкое возвраще-

⁹ Фраза на санскрите *namo gurubhyaḥ* 'склоняюсь пред учителями'.

¹⁰ Шафрановый цвет символизирует цвет монашеских одеяний, а «танец» указывает на то, что лама Цонкапа традиционно считается проявлением Манджушри.

¹¹ Лобсанг Дракпа — персональное имя Ламы Цонкапы (тиб. *tsong kha pa blo bzang gdags pa*, 1357–1419).

¹² «Произнесение слов истины» представляет собой обращение к Буддам и бодхисаттвам с просьбой подтвердить истинность слов произносящего. Сделать так, чтобы произносимое стало истинным.

¹³ То есть свободной от кажущегося независимого истинного существования.

¹⁴ Дхармакайя (тиб. *chos sku, dharmakāya*) — одно из трех тел Будды.

¹⁵ То есть непоколебима.

ние. Гадание относительно врага: соперничающий враг не сможет причинить вреда. Утерянное будет найдено [вследствие того, что ты услышишь] новость. Гадание о потомстве: у женщины не будет потомства. Сделай сто простираций пред образом¹⁶ [Будды] и сто подношений. Соверши даяние нищим.

2.

Гадание относительно дхармы: достигнешь совершенства в дхарме в далекой перспективе. За исключением потомства, [это гадание] хорошо для всего. Если выпало две бусины, [это значит], «посреди густого сада фруктовых деревьев счастливо спит радостная обезьяна. Хотя она и счастлива [сейчас], опушка леса охвачена огнем». [Это гадание] предвещает болезни тела у себя и других, а также страдания ума. Нет сомнений, что это магические проявления демонов гьялпо¹⁷. Гадание о жизни: будет конфликт с врагом. Ритуалы: [читай] «Сутру золотистого света»¹⁸, [сделай] ритуал четырехсот подношений¹⁹, ритуал долгой жизни и [получи] посвящение долгой жизни сто раз. Гадание относительно пути: есть высокая вероятность [встретиться] с грабителями и ворами. Соверши подношения защитникам,

2а.

на которых опирался прежде. [Сделай] ритуал зарождения удачи²⁰, вознеси хвалу защитникам²¹. Утерянное будет трудно найти. Гадание о потомстве: появятся лишь один сын. Гадание относительно дхармы: будет трудно достичь совершенства. Гадание относительно цели: цель не будет достигнута. За исключением потомства, это плохое гадание. Если выпало три бусины, [это значит], «хотя крепкие доспехи у героя и хороши, важно контролировать себя, тогда долговременные замыслы конечном итоге сбудутся». Гадание о болезни: если лечить болезнь лекарствами, то она утихнет. Гадание о демонах: демоны дон и демоны ножа²² чинят вред. [Для устранения вреда] соверши ритуал устранения препятствий посредством Симхамукхи, трехчастный ритуал²³. Гадание относительно пути: быстрое возвращение. Гадание относительно врага:

3.

обязательно победишь. Гадание относительно дхармы: что бы это ни было, учение сутры или тантры, будет хорошо. Это гадание дает благоприятное [предсказание] о враге, пути и дхарме. Оно считается лишь средним для дру-

¹⁶ Здесь тибетское слово «образ» (тиб. *rtan*) или буквально «опора» может подразумевать как опору тела Будды в виде образа, так и опору речи в виде текстов слова Будды, а также символ ума или опору ума Будды в виде ступы.

¹⁷ Демон гьялпо (тиб. *rgyal po*) — один из демонов, причиняющих вред живым существам.

¹⁸ Сутра золотистого света (тиб. *gshe 'od*, санскр. *Suvarṇaprabhāsa*) — одна из сутр махаяны.

¹⁹ Ритуал четырехсот подношений (тиб. *brgya bzhi*) — ритуал подношения, состоящий из подношения сотни лампад, сотни подношений еды, сотни лепных ритуальных фигур «ца-ца» и сотни человеческих фигурок, сделанных из теста.

²⁰ Ритуал зарождения удачи (тиб. *rlung rta bskyed chog*) — ритуал усиления удачи или буквально «коня ветра», связанный с развешиванием одноименных разноцветных флажков и прочего.

²¹ Хвала защитникам (тиб. *dpang bstod*).

²² Демоны ножа (тиб. *gri 'dre*). Существует четыре вида демонов ножа: 1. *gri bdud*, 2) *sri btsan*, 3) *smam mo*, 4) *rgyal po*.

²³ Трехчастный ритуал (тиб. *cha gsum*), во время совершения которого подносят фигуры из обжаренной ячменной муки — торма (тиб. *gtor ma*) десяти хранителям сторон света, (тиб. *phyogs skyong bcu*), существам шести миров (тиб. *rigs drug*) и одно торма подносят демонам дон и препятствующим духам (тиб. *gdon bgegs*).

гих [вопросов]. Если выпало четыре бусины, это означает «росинку на кончике травы стряхивает ветер». К какой бы цели ни стремился, будет трудно её достичь. Гадание о болезни: будут головная боль и нарывы. Есть внезапная великая опасность для жизни. Гадание о демонах: чинят вред наги и давно знакомые демоны сен²⁴ или владыка местности²⁵. [Для устранения вреда] читай текст «Сто тысяч нагов»²⁶, «Сутру восьми светил»²⁷, соверши ритуал освобождения демонов дон²⁸, ритуал обмана смерти²⁹ и ритуал Ситатапатры³⁰. Гадание [указывает], что утерянное будет трудно найти. Гадание о потомстве: появится один сын, но так как ему будет трудно выжить, 3а.

необходимо читать «Пять великих дхарани»³¹ и «Сокращенную сутру стотысячной Праджняпарамиты»³² количество раз, равных возрасту [ребенка] или как можно больше. Гадание относительно дхармы: хорошо, если занимаешься медитацией и практикой [учения Будды]. За исключением гадания о дхарме [это гадание] неблагоприятно для остального. Если выпало пять бусин, «если действовать будет мужчина, обладающий интеллектом»³³, он принесет благо себе и другим». Если в теле возникнет болезнь, принесут пользу лекарства, диагностика и ритуалы. Гадание о демонах: защитник старого монастыря — духи цен и дре³⁴ и подчиненный демона гьялпо³⁵ чинят вред. Соверши ритуал умилоствления и раскаяния пред божествами-защитниками, а также [читай] Сутру восьмитысячной Праджняпарамиты³⁶. Лучше всего, если читаешь Двадцатипяти тысячную Праджняпарамита-сутру³⁷ и «Сутру благой калпы»³⁸. Если ты будешь усердствовать в омовении и [поддержании] чистоты, в течение трех лет не надо будет беспокоиться. Утерянное найдётся без необходимости искать. Гадание относительно врага: сказано,

²⁴ Демоны сен (тиб. *bsen*) — демон женского пола.

²⁵ Владыка местности (тиб. *sa bdag*) — дух местности.

²⁶ Сто тысяч нагов (тиб. *klu 'bum*) — текст для умиротворения нагов. Существует три разновидности этого текста: Черные сто тысяч нагов (тиб. *klu 'bum nag po*), Белые сто тысяч нагов (тиб. *klu 'bum dkar po*), Пестрые сто тысяч нагов (тиб. *klu 'bum khra bo*).

²⁷ Сутра восьми светил (тиб. *gnam sa snang brgyad*).

²⁸ Ритуал освобождения демонов (тиб. *gdon grol*) — ритуал, совершаемый с опорой на различные божества.

²⁹ Ритуал обмана смерти (тиб. *'chi bslu*) или ритуал откупа от смерти (тиб. *'chi blu*), (у калмыков — *амнэ долиг / амнэ дольг*) — ритуал, в ходе которого вместо больного демонам болезнь подносится человекоподобная фигура из теста.

³⁰ Ситатапатра (тиб. *gdugs dkar*) — один из самых популярных ритуалов, связанных с Ситатапатрой — «отбрасывание препятствий посредством Ситатапатры» (тиб. *gdugs dkar bzlog pa*).

³¹ Пять великих дхарани (тиб. *grwa lnga*) также известные как Панчаракша (санскр. *Pañcarakṣā*): Махасахасрапрамардини (тиб. *stong chen rab 'joms ma*, санскр. *Mahāsāhasrapramardanī*), Махамаюри (тиб. *rma bya chen mo*, санскр. *Mahāmāyūrī*), Махамантранусари (тиб. *gsang sngags rjes 'dzin ma*, санскр. *Mahāmantrānusārīṇī*), Махаситавани (тиб. *bsil ba'i tshal chen mo*, санскр. *Mahāśītavatī*) и Махапратисара (тиб. *so sor 'brang ma*, санскр. *Mahāpratisarā*).

³² Сокращенная сутра стотысячной Праджняпарамиты (тиб. *'bum chung*) — текст, представляющий сокращенный вариант Штасахасрика-праджняпарамита-сутры.

³³ Смысл данного отрывка не очень ясен.

³⁴ Духи цен и дре (тиб. *bsna 'dre*) — разновидность духов.

³⁵ Смысл данного отрывка не очень ясен.

³⁶ Восьмитысячная Праджняпарамита (тиб. *brgyad stong pa*, санскр. *aṣṭasāhasrikā prajñāpāramitā sūtra*) — так называемая «краткая Праджняпарамита».

³⁷ Двадцатипяти тысячная Праджняпарамита-сутра (тиб. *nyi khri*, санскр. *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñāpāramitā*) — так называемая «средняя Праджняпарамита».

³⁸ Сутра благой калпы (тиб. *mdo sde bskal bzang*, санскр. *Bhadrakalpikasūtra*) — сутра, в которой перечисляются имена всех Будд этого эона.

4.

что врагов нет. Гадание относительно пути: очень хорошее гадание. Гадание о потомстве: у женщины будет потомство. Гадание относительно дхармы: станешь хранить учение сутры и мантры. О чем бы ни гадал, это благоприятное гадание. Если выпало шесть бусин, «сказано, что условий для болезни множество, а условий для выживания мало». Гадание о болезни: [болезнь] станет сильнее чем прежде, её условием стало возникновение духов умерших предков. Лекарства и диагностирование вряд ли принесут пользу. Сказано, если будешь совершать пост³⁹, очищающий карму и завесы, а также [повторение] стослоговой мантры⁴⁰, простирая, подношения, обход святынь, [ритуал] устранение демонов умерших, [ритуал] Ситатапатры и [ритуал] Симхамукхи, то не будет опасности для жизни. Гадание относительно пути: есть небольшая опасность болезни. Сделай ритуал устранения опасности на пути и цаца⁴¹.

4а.

Гадание относительно цели: другие люди сплетничают. Так как будет опоздание, усердствуй в совершении подношения санга⁴², чтении «Собрание дхарани»⁴³, и повторении «Восхваления Тары» десять тысяч раз. Гадание о потомстве: подобно ветвям на сухом дереве. Гадание относительно дхармы: сможешь едва достичь своей цели. Если будешь искать утерянное, то найдешь. За исключение потомства, для всего другого это среднее гадание. В конце поднеси мандалу, повтори стослоговую мантру, произноси строки просьбы о снисхождении, просьбу о даровании желаемого. Затем представь, что Владыка [Цонкапа] вместе с духовными сынами растворяется в тебе, а после этого соверши посвящение заслуг и произнеси молитвы-устремления и благопожелания. Этот удобный способ [гадания] был написан блуждающим нищим, пусть заслугой от написания сущность учения Будды воссияет! Пусть будет счастье!

Полевой материал автора

Каруев 2019 — Личная беседа с В. Каруевым. 2019.

Литература и источники

- Рукопись. ЭЛК — Анонимный автор. Гадание, опирающееся на ламу Цонкапу. Скан рукописи. Электронная личная коллекция.
- Bawden 2002 — Bawden C. R. Some Mongolian Divinatory Practices // Central Asiatic Journal. 2002. Vol. 46. No. 1. Pp. 5–33.
- Ekvall 1963 — Ekvall B. R. Some Aspects of Divination in Tibetan Society// Ethnology. 1963. Vol. 2. No. 1. Pp. 31–39.
- Nielsen 2018 — Nielsen Solvej Hyveled. Tibetan Buddhist Divination: The Genre and its Concepts of Fortune and Causality. Copenhagen University, M. A. thesis, 2018. 95 p.
- Wadell 1895 — The Buddhism of Tibet: or Lamaism, with its mystic cults, symbolism and

³⁹ Пост (тиб. *smiung gnas*) — буддийский пост, выполняемый с практикой того или иного божества.

⁴⁰ Стослоговая мантра (тиб. *yig brgya*) — мантра, состоящая из ста слогов, повторение которой устраняет плохую карму и завесы. Эта мантра может относиться к Ваджрасаттве, Ямантаке, Херуке или Падмасаттве.

⁴¹ Цаца (тиб. *sa tshwa*) — фигуры ступ и божеств, штампуемые из глины.

⁴² Подношение санга (тиб. *bsang mchod*) — очищающее подношение от сожжения можжевельника, полыни и прочих субстанций.

⁴³ Собрание дхарани (тиб. *gzungs bsdus*) — Собрание дхарани, составленное известным буддийским учителем Таранатхой в XVII в.

mythology, and in its relation to Indian Buddhism London: W. H. Allen & Co., limited, 1895. 598 p.

Author's Field Data

Informant: V. Karuev. 2019. (In Russ.)

References and Sources

[Lama Tsongkhapa Rosary Divination]. Scanned copy of the manuscript. Author's digital collection. (In Tib.)

Bawden C. R. Some Mongolian divinatory practices. *Central Asiatic Journal*. 2002. Vol. 46. No. 1. Pp. 5–33. (In Eng.)

Ekvall B. R. Some aspects of divination in Tibetan society. *Ethnology*. 1963. Vol. 2. No. 1. Pp. 31–39. (In Eng.)

Nielsen S. H. Tibetan Buddhist Divination: The Genre and its Concepts of Fortune and Causality. Copenhagen University, M. A. thesis, 2018. 95 p. (In Eng.)

The Buddhism of Tibet: or Lamaism, with its Mystic Cults, Symbolism and Mythology, and in Its Relation to Indian Buddhism. London: W. H. Allen & Co. Ltd., 1895. 598 p. (In Eng.)

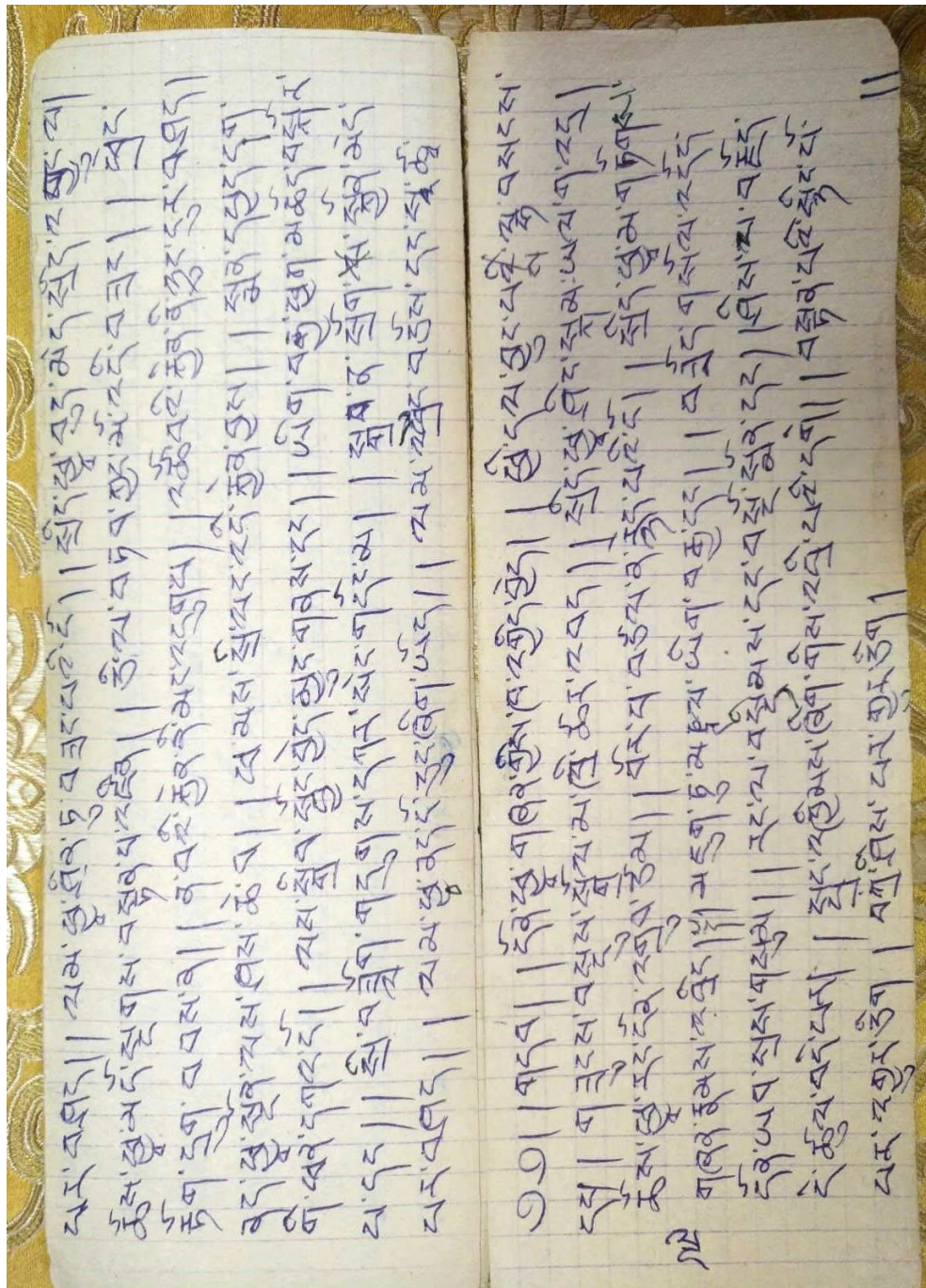
Факсимиле рукописи

[illegible]

Handwritten notes in Devanagari script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately six vertical columns.

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.



यमं पण्डा ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥
 सुखं सुखं दुःखं च तदपरे ॥ यमं सुखं दुःखं च तदपरे ॥

७७ ॥ यदव ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥
 यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥ यमं सुखं गणितं स तदपरे ॥